



KATOLICKI  
UNIWERSYTET  
LUBELSKI  
JANA PAWŁA II

KUL  
1918



UMCS  
UNIWERSYTET MARII CURIE-SKOŁODOWSKIEJ

Universidad Católica de Lublin  
Juan Pablo II  
Departamento de Filología Románica  
Universidad Maria Curie-Skłodowska  
Departamento de Filología Románica

# V FORO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA: PANORAMA DE TEMAS Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

## Comité organizador:

Presidentes:  
dr hab. Janusz Bień,  
dra. Beata Brzozowska-Zburzyńska  
Secretaria:  
Ruth Domínguez López-Abad

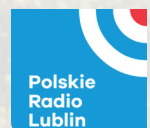
## Vocales:

dr hab. Katarzyna Wołowska  
dr Joanna Kudełko  
dr Tomasz Niestorowicz  
dr Piotr Sorbet  
dra Daria Urzędowska-Chaves

## Comité científico:

Prof. dr hab. Wiaczesław Nowikow  
Prof. dr hab. Joanna Wilk-Racięska  
Prof. dr hab. Jadwiga Linde-Usiekiewicz  
dr hab. Marek Baran  
dr hab. Janusz Pawlik  
dr hab. Ewa Stala  
dr hab. Jerzy Szatek  
dr hab. Edyta Waluch de la Torre

Partnerzy medialni:



## PROGRAMA DEL CONGRESO

11-13 V 2017

### JUEVES, 11 DE MAYO, UMCS

(Sala de la Junta de la Facultad de Humanidades)

- 8:45 ..... Recepción de participantes y entrega de documentación
- 9:00 ..... Inauguración oficial del Foro en la UMCS
- 9:15 ..... **PONENCIA PLENARIA. Ramón González Ruiz** (Universidad de Navarra): *Fronteras nacionales de la modalidad epistémica y de la evidencialidad: semántica y proyecciones pragmáticas de algunas partículas discursivas del español*
- 10:00 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Joanna Wilk-Racięska**
- 10:00 ..... **Ingrid Petkova** *El purismo lingüístico en el español hablado en Hispanoamérica*
- 10:30 ..... **Ewa Stala** *Argentinismos chilenos - observaciones recientes*
- 11:00 ..... **Karolina Broś** *Un leje y leje, por favor" - el curioso caso de la <ch> canaria*
- 11:30 ..... **Małgorzata Borkowska** *Traducir el humor- estudio contrastivo de la traducción polaca (M. Chrobak, 2011) y francesa (F. Maspero, 2014) de la obra de E. Mendoza 'Tres vidas de santos' (2009)*
- 12:00 ..... **Pausa café**
- 12:30 ..... **PONENCIA PLENARIA. Joanna Wilk-Racięska** (Universidad de Silesia): *Las cincuenta caras de 'Framing'*
- 13:15 ..... **Comida**
- 15:00 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Ramón González Ruiz**
- 15:00 ..... **Maciej Jaskot** *Acercamiento al concepto de 'tiempo' en las unidades fraseológicas polacas y españolas*
- 15:30 ..... **Sabina Deditius** *Lenguaje del liderazgo: el discurso de investidura de Mariano Rajoy*
- 16:00 ..... **Miroslaw Trybisz** *Relaciones entre la sintaxis y la semántica en el caso de los adjetivos de relación temporal*
- 16:30 ..... **Beata Brzozowska-Zburzyńska** *Las preposiciones complejas de tiempo en español y en polaco*
- 17:00 ..... **Pausa café**
- 17:15 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Ewa Stala**
- 17:15 ..... **Antonio María López González** *Español neutro o español latino. Caracterización y realidad*
- 17:45 ..... **Danuta Kucała** *Acerca de la clasificación de los anglicismos en español y en polaco*
- 18:15 ..... **Cecylia Tatoj** *Las palabras también buscan libertad... Análisis contrastivo de los diminutivos polacos y españoles que se han independizado semánticamente*
- 18:45 ..... **Zuzanna Lamża** *Evitando lo inevitable - la imagen lingüística de las emociones en los guiones audiodescriptivos españoles*
- 19:30 ..... **Andrzej Lewocki:** *Concierto de flamenco (Aula Magna)*

### VIERNES, 12 DE MAYO, KUL (Aula CTW-113)

- 9:00 ..... Inauguración oficial del Foro en la KUL
- 9:15 ..... **PONENCIA PLENARIA. Guillermo Rojo Sánchez** (Real Academia Española/ Universidad de Santiago de Compostela): *Lingüística de corpus e investigación lingüística*
- 10:00 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Wiaczesław Nowikow**
- 10:00 ..... **Carlos Alonso Hidalgo** *La división de la intransitividad desde un enfoque locativo*
- 10:30 ..... **Tomás Jiménez Juliá** *Una construcción sintáctica particular en español: la estructura participial*
- 11:00 ..... **Janusz Pawlik** *El sistema temporal del español como heredero de la tradición gramatical común indoeuropea*

- 11:30 ..... **Witold Sobczak** *Sobre el empleo de las formas <<va a haber cantado>> e <<iba a haber cantado>> en el español contemporáneo*
- 12:00 ..... **Pausa café**
- 12:30 ..... **PONENCIA PLENARIA. Wiaczesław Nowikow** (Real Academia Española/ Universidad de Łódź): *El papel de la Aktionsart en la selección de las correspondencias tempo-aspectivas entre el español y el polaco*
- 13:15 ..... **Comida**
- 15:00 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Guillermo Rojo Sánchez**
- 15:00 ..... **Marek Baran** *Valores relacionales de la superposición del habla*
- 15:30 ..... **Natalia Wiśniewska** *La autoimagen de los partidos políticos en las redes sociales: el caso de 'Podemos'*
- 16:00 ..... **Agnieszka Szyndler** *Un breve estudio de las unidades fraseológicas irónicas*
- 16:30 ..... **Agnieszka Maria Wiltos** *Ejemplos de la expresión de la modalidad deóntica en los textos jurídicos de la Unión Europea en polaco y en español: el caso de los enunciados aparentemente descriptivos*
- 17:00 ..... **Anna Nowakowska-Głuszak** *¿Vale la pena analizar verbos en los textos de Derecho? Algunas observaciones acerca del verbo especializado en contexto de traducción*
- 17:30 ..... **Pausa café**
- 17:45 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Marek Baran**
- 17:45 ..... **Andrzej Zieliński** *Cambio lingüístico y cortesía verbal. El caso de «vuecencia» y «usía»*
- 18:15 ..... **Justyna Tomczak-Boczko** *Persiguiendo al macho. ¿Cómo construir una definición cognitiva?*
- 18:45 ..... **Jerzy Szatek** *Apuntes teóricos y prácticos sobre la enseñanza del fonema fricativo velar sordo /x/ a nivel de estudios universitarios*
- 19:15 ..... **Marta Pérez Díaz** *La secuencia de cierre en la conversación coloquial de aprendientes de ELE de lengua materna polaca*
- 19:45 ..... **Agata Zapłotna** *El modo verbal en el aula de ELE*
- 21:00 ..... **Cena de gala; restaurante Sielsko Anielsko C/ Rynek 17 (casco antiguo)**

### SÁBADO, 13 DE MAYO, UMCS (Aula 418)

- 9:00 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Janusz Bień**
- 9:00 ..... **Tomasz Niestorowicz** *La oposición imperfecto / indefinido dentro del proceso de aprendizaje en estudiantes polacos de ELE*
- 9:30 ..... **Daria Urzędowska-Chaves** *La memoria en el aula frente a los avances en la neurodidáctica y en las TIC*
- 10:00 ..... **Piotr Sorbet** *Las convergencias y divergencias entre el vesre y el verlan*
- 10:30 ..... **Ewa Kubiak** *Quechuismos en el espacio público de Cusco. Tipo y grado de adaptación*
- 11:00 ..... **Pausa café**
- 11:30 ..... **COMUNICACIONES.** Modera **Beata Brzozowska-Zburzyńska**
- 11:30 ..... **Monika Lisowska** *La coherencia en los titulares de las noticias políticas publicadas en línea. El ejemplo de las noticias dedicadas a la política del Gobierno polaco actual en los diarios españoles de difusión nacional*
- 12:00 ..... **Magdalena Sędek** *Análisis del discurso humorístico multimodal de las viñetas de prensa*
- 12:30 ..... **Agata Komorowska** *Interjección en la prensa digital española*
- 13:00 ..... **Janusz Bień** *Ambigüedad y algunos fenómenos relacionados en los titulares de prensa*
- 13:30 ..... Clausura del congreso
- 15:30 ..... Visita guiada por la ciudad (en español)